

Canada Post
Postes Canada
Postage paid
Port payé

Third Troisième
class classe
750013
KITCHENER, ONT.



Max GROSS
226 Rodney
WATERLOO, ONT.
N2G 1G8

Nr. 111 – Dezember 1980

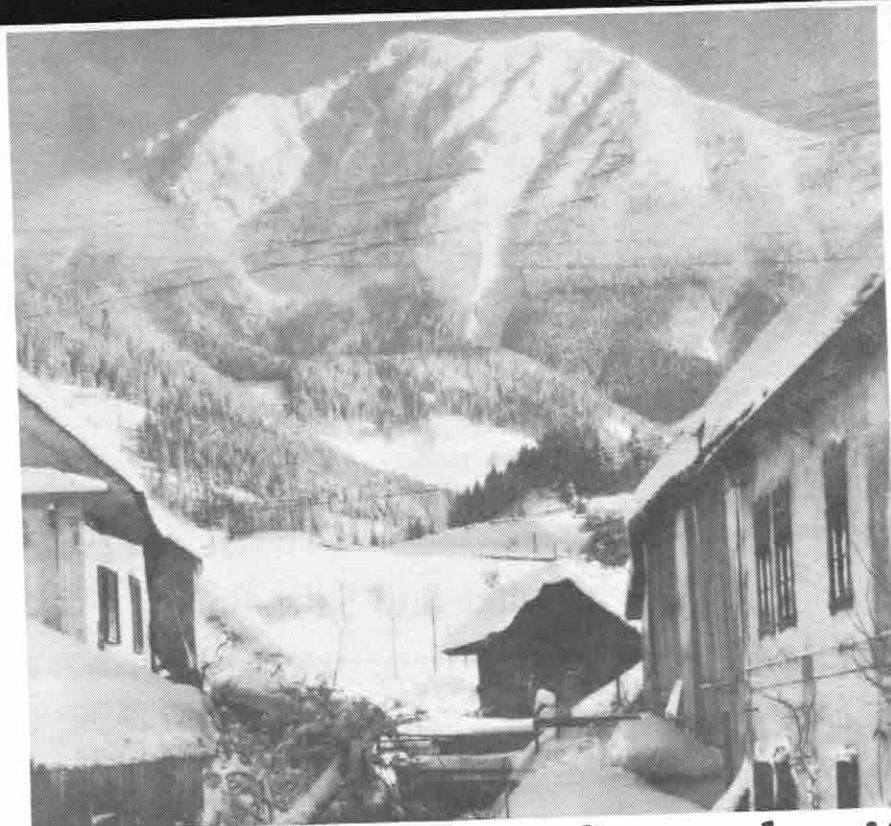
IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



“Tal und Hügel sind verschneit”

BESUCHT UNSERE
Karpaten Stube

*Ein Treffpunkt
für Freunde*



FORDE STUDIO

TÄGLICH GEÖFFNET

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

SONNTAG

MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH

Täglich Buffet und Salat-Bar

FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Verehrte Mitglieder und Freunde!

Nach Ablauf des neun Tage dauernden Oktoberfestes fand am 31. Oktober der Maskenball (Dracula Night) unserer Jugendlichen statt. Dass der Vorstand der Jugend sowie auch alle uebrigen dieses Jahr fuer den Abend gemeinsam gearbeitet haben, hat sich gezeigt, denn sie hatten die Siebenbuergerhalle gefuehlt. Der Verlauf des Abends war sehr schoen, es waren viele gute und schoene Masken. Es war fuer alle Jugendlichen wie auch fuer die Aelteren ein sehr schoener Abend.

Das Schlachtfest am 15. November war diesmal sehr gut besucht; die Eintrittskarten waren eine Woche im voraus alle schon verkauft. Ich danke allen, die mitgeholfen haben, dass der Abend fuer uns ein Erfolg wurde. Die Bestellungsliste fuer Brat- und Leberwurst war diesmal laenger als je zuvor und wir konnten nicht allen die volle Bestellung geben, die aufgeschrieben war (Wir bitten dies zu entschuldigen). Fuer den 10. Januar ist wieder ein Wurstverkauf vorgesehen, wieder Brat- und Leberwurst. Bestellungen werden jetzt schon im Klub entgegenommen.

Das Jahresrad rollt langsam, aber zielbewusst dem Ende zu. Dies ist das letzte Nachrichtenblatt, das fuer 1980 an unsere Mitglieder und Freunde ausgesandt wird. Ich danke allen, in meinem Namen sowie im Namen des gesamten Vorstandes fuer Ihre Mithilfe in den verflossenen Monaten. Nur durch Standhaftigkeit und Treue in allen Lebensaufgaben koennen gewisse Ziele erreicht werden.

Moegen wir uns unter dem Stern der Weihnacht mit allen Menschen nah und fern, im Geiste des Friedens, der



SPECIALTY METALS LIMITED

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

Verstaendigung, der Liebe und des guten Willens aufgehoben fuehlen. In diesem Sinne wuensche ich Ihnen allen ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest sowie ein gesundes und erfolgreiches Neues Jahr 1981.

Joh. Penteker
Praesident

* * *

Tal und Huegel sind verschneit,
und die Naechte schweigen,
da wir uns zu dieser Zeit
vor der Stille neigen.

Gruent ein Taennlein irgendwo
tief im Wald verborgen,
das macht unsre Herzen froh,
wie ein lichter Morgen.

Auf den Zweigen werden bald
helle Lichter glaenzen
und die Nacht und dunklen Wald
feierlich bekraenzen.

*

E i n l a d u n g

Die Kulturgruppe ladet ein zur Weihnachtsfeier am Sonntag, den 21. Dezember um 2.00 Uhr nachmittags. Das Programm bestreiten: die Kindergruppe, der Chor und die Blaesergruppe. Anschliessend die Bescherung der Kinder und weihnachtliches Beisammensein bei Kaffee und Kuchen. Jeder ist herzlich willkommen.

*

*Wir danken unseren Inserenten
fuer ihre Unterstuetzung und
bitten alle Mitglieder, dieselben
bei ihren Einkäufen zu beruecksichtigen.*



Richard Koenig

CREATIVE DESIGNS

SPECIALIZING IN COLUMBIA DIAMOND
WEDDING & ENGAGEMENT RINGS
SUCH FINE WATCHES AS WITTMAYER, BULOVA & RODANIA
COMPLETE WATCH & JEWELLRY SERVICE
FREE PIERCING WITH EARRING PURCHASE

Stanley Park Mall
Kitchener

742-6343



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



For a VOLKSWAGEN
or AUDI VISIT



AUTO-HAUS WATERLOO

550 WEBER ST. NORTH
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen
Deutsch
fragen Sie nach
WERNER FUNK



SALES
SERVICE
PARTS

KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

KAUFMAN
OOMPHIES
FOAMTREAD

PACKARD
KINGTREAD
FUNTREAD

SNOWBELLES

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1

Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOIF BOGAD



K l u b - K a l e n d e r

fuer Dezember 1980

Dienstag,	2.Dez.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Montag,	8.Dez.:	Weihnachtsbasaar der Frauen	
Dienstag,	9.Dez.:	Weihnachtsfeier d.Frauen	7.00 Uhr
Dienstag,	16.Dez.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Mittwoch,	17.Dez.:	Chor-Weihnachtsfeier	8.00 Uhr
Sonntag,	21.Dez.:	KLUB-WEIHNACHTSFEIER	2.00 Uhr
Sonntag,	21.Dez.:	Weihnachtsfeier der Jugendgruppe	
Dienstag,	30.Dez.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Mittwoch,	31.Dez.:	<u>SYLVESTER - RUMMEL</u>	7.00 Uhr

mit Essen, Tanz und
Grosser Tombola (siehe
Einladung an anderer Stelle)
Es spielen die "Hornets"

* * * * *

(Fortsetzung Seite 8)

LOCALLY OWNED & OPERATED SINCE 1876

READY MIX
CONCRETE

AUTOCLAVED
BLOCK



BUILDING
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330

Voranzeige fuer Januar 1981

Samstag, 10. Januar: Jahresvollversammlung der
Landsmannschaft der Siebenb.
Sachsen in Kanada 10.00 Uhr
Neuwahl einiger Beamten.

Fuer diesen Tag wird auch die vorbestellte
Würst fertig sein.

Sonntag, 11. Januar: Jahresversammlung des
Frauenvereins

Samstag, 17. Januar: MISS TRANSYLVANIA - W A H L

* * *

AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

Jugendgruppe: Am 9. Nov. waehlte die Jugendgruppe einen
neuen Vorstand:

Jugendleiter:	Helmut Wolf
Stellvertreter:	Linda Ungar
Tanzleiter und Policy-Sekretaer:	Steve Schatz
Schriftfuehrerin:	Tina Emrich
KassiererIn:	Karin Ungar
Jugendraum-Verwalter:	Rolf Emrich
Veranstaltungen:	Herb Kreischer


*

SAMSTAG, DEN 17. JANUAR 1981!!!! Ein Abend, an dem Sie
unbedingt dabei sein muessen! Mit dem Meisterschafts-
Tanzpaar von Kanada und weiteren Ueberraschungen!!!!!!



ingo®

KNITWEAR OF DISTINCTION



Petsche's Shoes Ltd.
259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Größen.*

Adidas Sports Shoes Romika House Shoes
Ladies Purses

**The Royal Bank says
Can do
to all your
banking needs.**



**Die Royal Bank
sagt Ja zu allen Ihren
Bankangelegenheiten.**



ROYAL BANK

Main Branch
32 Duke Street

(519) 578-7330

A.A. (Art) Mills

185 King Street West
at Gaukel

(519) 742-8311

A.G. (Tony) Vanderkooy

German speaking staff available at both locations.
Deutschsprechendes Personal in beiden Filialen.

Frauenverein:

Der Frauenverein ladet alle Frauen zur diesjaehrigen Weihnachtsfeier ein, die am Dienstag, den 9. Dezember, abends um 7.00 Uhr mit Essen stattfindet. Alle Frauen werden gebeten, sich bei den Gruppenleiterinnen oder Vize-Praesidentinnen:

Sara Bliefert	745-0288	Kaethe Benki	884-1737
Rosi Frim	743-4985	Susi Frim	742-1628

rechtzeitig anzumelden.

Bitte um zahlreiches Erscheinen, weil im Zusammenhang noch ein paar wichtige Punkte besprochen werden sollen.

*

Unser Weihnachtsbasaar findet am Montag, den 8. Dezember statt. Alle Frauen werden gebeten, Kleingebaek und Plaetzchen zum Verkauf mitzubringen. Wer Handarbeit oder andere Sachen hat, kann dieselben auch bringen. Alle Sachen sollen womoeglich am Sonntag, den 7. Dezember ab 5.00 Uhr im Klub abgegeben werden.

*

Die Jahresversammlung des Frauenvereins mit Wahl wird am 11. Januar 1981 stattfinden. Alle Frauen werden um puenktliches und vollzaehliges Erscheinen gebeten.

Mit besten Gruessen

Susi Scholler

Frauenvereins-Praesidentin

JEDES SAECHSISCHE MAEDCHEN SOLLTE ES ALS EINE EHRE AN-
SEHEN, DEN TITEL "MISS TRANSYLVANIA" ZU FUEHREN. BITTE
MELDET EUCH BIS ZUM 15. DEZEMBER ALS BEWERBERINNEN AN.

Kitchener Glass Ltd.



800 Victoria St. N., Kitchener
Ontario N2B 3C1
Tel. (519) 744-5201

Ken Logel 576-0613

**Household China
& Gifts**

308 KING ST. N., WATERLOO, ONT. N2J 2Z2
TELEPHONE 884-2792

Prop. GEORGE KAUNTZ



Phone 664-3331

STEVE EVANS PLUMBING

REPAIRS - ALTERATIONS AND
NEW CONSTRUCTION

144 Young St.

St. Jacobs, Ont.

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*
Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN



CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Ave.

Kitchener

Phone 893-6262

Mike Gondosch

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

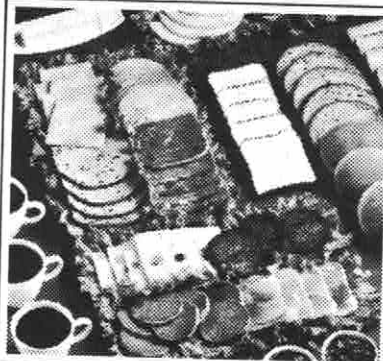
Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinsen (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

*Sämtliche Fleisch- und Wurstwaren europäischer Art
Aufschnitt- und Käseplatten für Ihre Partys oder Banquets*

315 Lancaster Street West, Kitchener

Phone 744-4861

JEDER KOMMT ZUM GROSSEN SYLVESTERUMMEL

IM TRANSYLVANIA-KLUB

Buffet von 7.00 - 9.00 Uhr. Tanz bis in den Morgen zu den Klängen der "Hornets".

Huete und Belustigungen. Gluecks-Schwein. Tombola.

Eintritt pro Person: \$ 13.00

Karten im Vorverkauf sowie Tischreservierungen im Klub-Buero

Bitte macht Eure Reservierungen, ehe es zu spaet ist!

"MISS TRANSYLVANIA" - Wahl

Wir richten hiemit eine dringende Bitte an alle "Jungen Damen", die 16 Jahre alt sind und darueber: Meldet Euch als Bewerberinnen fuer Miss Transylvania 1981. Es sollte fuer jedes Maedel eine Freude und ein Erlebnis sein, zu kandidieren, und eine Ehre, diesen Titel ein Jahr lang zu tragen. Wir wissen, dass damit auch Pflichten und Arbeit verbunden sind, aber das ist bei jedem Amt und Titel so.

Auch an die Eltern appellieren wir, ihre Maedchen anzuhalten, sich an dieser Konkurrenz zu beteiligen. Wir wollen diesmal diesen Abend ganz gross aufziehen, mit allerlei Ueberraschungen. Aber der Abend steht oder faellt mit den Bewerberinnen. Sie muessen wir haben!

Anmeldungen werden dringend erbeten bis zum
15. Dezember bei Kaethe Paulini (745-9037)

10. Januar 1981: Grosser WURSTMARKT im Klub!!!!
Vorbestellungen werden ab sofort im Buero angenommen.

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots





Smith Macnaughton Insurance

Its time to talk to us

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adressen:

30 Water St. N. Kitchener Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira Tel. 669-5481

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.
Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914
Kitchener, Ontario N2B 1W2
Mitarbeiter: Rosi Mathes, Susi Scholler, Georg Fritsch,
Kaethe Benki, Kaethe u. John Dienesch sen.
Familiennachrichten: Frau Susi Scholler, 114 Brandon,
Kitchener, Ont., Tel. (519) 745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung

Die Zinsen fuer die 2. Hypothek waren am 1. November faellig. Bitte holen Sie dieselben bei der Trust Company so bald wie moeglich ab.

Da die Postzustellung unseres Nachrichtenblattes sehr viel zu wuenschen laesst und oft wochenlang dauert, muss der Einsendeschlussstermin des 10. des Monats unbedingt eingehalten werden. Wenn Ihr Blatt nicht zeitgerecht oder garnicht ankommt, wenden Sie sich bitte an Ihren Brieftraeger oder das Postamt.

Wir wuenschen allen ein recht frohes Weihnachtsfest. Familiennachrichten wegen Platzmangel zurueckgestellt!



Der Heimatbote

Mitteilungsblatt der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada

Jahrgang 2

Folge 3

November 1980

Liebe Landsleute!
Wenn diese Zeilen Euch erreichen, steht wieder das Weihnachtsfest bevor und der Beginn eines neuen Jahres. Und was koennten wir uns sehnlicher wuenschen als dass dieses neue Jahr erfuehlt sein moege vom Geist der Weihnacht, dem Geist der Liebe, des Friedens und der Bruedertlichkeit, hier bei uns in unseren Familien, in unseren Klubs, aber auch draussen in der weiten Welt. Unwillkuerlich denken wir dabei auch an unsere Brueder und Schwestern in der alten Heimat, denen immer noch nicht gestattet ist, ihr Leben nach eigenem Gutdunken zu leben und dort zu leben, wo sie gerne sein moechten. Lasst uns daher gerade in dieser Weinachtszeit in Liebe ihrer gedenken, sie in unsere Gebete einschliessen und nicht muede werden, die Welt an ihr Schicksal zu erinnern. Und lasst uns alle den festen Entschluss fassen, auch weiterhin unserer Gemeinschaft nicht nur in schoenen Worten, sondern in Taten die Treue zu halten. Das ist mein aufrichtiger Wunsch fuer Euch an der Schwelle eines neuen Jahres.

M. Intscher
Bundesvorsitzender

* E i n l a d u n g

zur Jahresversammlung der Landsmannschaft der Siebenbuenger Sachsen in Kanada, die am Samstag, den 10. Januar um 10.00 Uhr vormittags im Transylvania-Klub in Kitchener stattfinden wird. Auf der Tagesordnung stehen die ueblichen Berichte sowie die Neubesetzung der folgenden Aemter fuer die Dauer von zwei Jahren:
a) Erster Stellvertreter, b) Schriftfuehrer, c) die Referate: Presse, Familienzusammenfuehrung, Soziale Fragen, Frauenreferat.

Jeder Landsmann kann an der Versammlung teilnehmen; stimmberechtigt sind jedoch nur die in unseren Satzungen vorgesehenen Personen.

K. Paulini, Schriftf.

Besuchsreise machte der Chor bereits 1968 und eröffnete damit den Austausch von Kulturgruppen unserer Landsmannschaften.

*

ACHTUNG! LIEBHABER SIEBENBUERGISCHER WURST!

Der Transylvania-Klub veranstaltet am 10. Januar 1981 (Datum der Jahresvollversammlung) einen Wurstmarkt mit hausgemachter siebenbuergischer Bratwurst und der so beliebten Leberwurst. Der Reingewinn dieses Wurstmarktes soll der Landsmannschaft zugute kommen und ihre finanzielle Lage verbessern helfen. Wir rufen alle Landsleute auf, diese Aktion zu unterstützen. Vorbestellung bitten wir bis Anfang Januar an den Transylvania-Klub, 16 Andrew Street, Kitchener, Ontario N2H 5R2 zu richten (Tel. 519-744-1191).

*

Am Volkstrauertag der Bundesrepublik hat die Landsmannschaft, wie alljährlich, auf dem deutschen Soldatenfriedhof in Kitchener einen Kranz niedergelegt.

*

Herausgeber: Der Pressereferent der Landsmannschaft.

Der Heimatbote erscheint in zwangloser Folge (zwei-monatlich) und wird durch die siebenbürgisch-sächsischen Klubs verteilt. Zuschriften richten Sie bitte an: Max Gross, 226 Rodney, Waterloo, Ont.



**PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE**

•
**SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG**

M Mutual Life of Canada



**BESUCHEN SIE UNS FÜR
ALL IHREN BEDARF AN
HAUSHALTARTIKELN
SOWIE FACHMÄNNISCHEN
KUNDENDIENST AN IHREM
WAGEN.**

1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

**RENE J. GASCON
OWNER**

- **WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE
TO HELP YOU WITH YOUR AUTO-
MOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.**
- **WE DO SERVICE ALL MAKES OF
AUTOMOBILES.**
- **VISIT THE STORE, PLUS OUR
TWELVE BAY SERVICE CENTRE.**



Your kind of beer.